

III. OTRAS DISPOSICIONES

UNIVERSIDADES

- 9043** *Resolución de 23 de marzo de 2023, de la Universidad de Málaga, por la que se publica la modificación del plan de estudios de Máster Universitario Erasmus Mundus en Tecnologías de la Traducción y la Interpretación/ European Masters in Technology for Translation and Interpreting.*

De acuerdo con lo establecido en el artículo 35 de la Ley Orgánica 6/2001, de 21 de diciembre, de Universidades y en el artículo 27 del Real Decreto 822/2021, de 28 de septiembre, por el que se establece la organización de las enseñanzas universitarias y del procedimiento de aseguramiento de su calidad, una vez establecido el carácter oficial del título de Máster Universitario Erasmus Mundus en Tecnologías de la Traducción y la Interpretación –European Masters in Technology for Translation and Interpreting– por la Universidad de Málaga, Nov Bulgarski Universitet, Universiteit Gent y University of Wolverhampton, y llevada a cabo su inscripción en el Registro de Universidades, Centros y Títulos por Acuerdo de Consejo de Ministros de 26 de julio de 2019 (publicado en el «Boletín Oficial del Estado» de 26 de agosto de 2019), mediante resolución de esta Universidad de fecha 25 de septiembre de 2019 se ordenó la publicación del plan de estudios conducente a la obtención de las referidas enseñanzas en el «Boletín Oficial del Estado» y en el «Boletín Oficial de la Junta de Andalucía».

Habiéndose tramitado modificaciones en el citado plan de estudios, este Rectorado, en uso de las competencias que tiene atribuidas, y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 35.4 de la Ley Orgánica 6/2001, de 21 de diciembre, de Universidades, resuelve ordenar la publicación de la modificación del plan de estudios de las enseñanzas conducentes a la obtención del título de Máster Universitario Erasmus Mundus en Tecnologías de la Traducción y la Interpretación –European Masters in Technology for Translation and Interpreting– por la Universidad de Málaga, Nov Bulgarski Universitet, Universiteit Gent y University of Wolverhampton, que queda estructurado según se hace constar en el Anexo a esta Resolución.

Málaga, 23 de marzo de 2023.–El Rector, José Ángel Narváez Bueno.

ANEXO

Plan de Estudios de las enseñanzas conducentes a la obtención del título de Máster Universitario Erasmus Mundus en Tecnologías de la Traducción y la Interpretación/European Masters in Technology for Translation and Interpreting por la Universidad de Málaga, Nov Bulgarski Universitet (Bulgaria), Universiteit Gent (Bélgica) y University of Wolverhampton (Reino Unido)

Relación de módulos y asignaturas ofertadas por las universidades consorciadas

Módulo «Fundamentos Teórico-Methodológicos»

Universidad	Asignaturas	ECTS
Universidad de Málaga.	Ethical, Professional and Legal Aspects of Translation / La Traducción: Factores Éticos, Profesionales y Legales.	3
	Research Methods in Translation Studies / Métodos de Investigación en Traducción.	3
	Terminology, Lexicography and Dictionaries / Terminología, Lexicografía y Diccionarios.	3
	Theoretical Approaches to Translation Studies / Enfoques Teóricos y Corrientes de Traductología.	3
	Translation and Interpreting as Cultural Mediation / Traducción e Interpretación como Mediación Cultural.	3
Nov Bulgarski Universitet.	Research Methods in Contrastive Linguistics / Metodología de Investigación en Lingüística Contrastiva.	3
	Translation Theory / Teorías Traductológicas.	3

Módulo «Tecnologías de la Traducción y la Interpretación»

Universidad	Asignaturas	ECTS
Universidad de Málaga.	Computer Tools for Translators / Herramientas Informáticas para Traductores.	3
	Corpus-Based Translation / Estudios de Traducción Basados en Corpus.	3
	Interpreting Technologies / Tecnologías de la Interpretación.	3
Nov Bulgarski Universitet.	CAT Tools for Translation, Localization and Interpreting / Herramientas TAO para Traducción, Localización e Interpretación.	3
	Electronic Resources and Techniques in the Translation of Specialised Text / Recursos Electrónicos y Técnicas para la Traducción de Textos Especializados.	3
	Multilingual Corpora and Software in Translation and Interpretation / Corpus Multilingües y Software en Traducción e Interpretación.	3
	Translation Software / Software de Traducción.	3

Módulo «Asignaturas Optativas»

Universidad	Asignaturas	ECTS
Universidad de Málaga.	Computational and Corpus-Based Phraseology: Contrastive and Translation Issues / Fraseología Computacional y Basada en Corpus: Aspectos Contrastivos y de Traducción.	3
	Interpreting at the Publishing and Academic Sectors (Negotiations, Interviews and Speeches) / Interpretación en el Sector Académico y Editorial (Negociaciones, Entrevistas y Discursos).	3
	Specialised Translation: Legal and Institutional Documents / Traducción Especializada: Documentos Legales e Institucionales.	3
	Specialised Translation: Medical Texts / Traducción Especializada: Textos Médicos.	3
	Specialised Translation: Technical Texts and Texts of Scientific Dissemination / Traducción Especializada: Textos Técnicos y Textos de Divulgación Científica.	3
	Work Experience in Translation and Interpreting / Aspectos Laborales en Traducción e Interpretación.	3
University of Wolverhampton.	Corpus Linguistics with R / Lingüística de Corpus con R.	10
	Machine Translation / Traducción Automática.	10
	Project Management for Translators and Interpreters / Gestión de Proyectos para Traductores e Intérpretes.	10
	Python Programming / Programación en Python.	10
	Research Methods / Métodos de Investigación.	10
	Specialised Seminar: Technologies for Translation and Interpreting: Challenges and Latest Developments / Seminario Especializado: Tecnologías para la Traducción y la Interpretación: Retos y Últimos Avances.	10
	Translating Technologies / Tecnologías de la Traducción.	10
	Words, Meanings, and Linguistic Creativity / Palabras, Significados y Creatividad Lingüística.	10

Universidad	Asignaturas	ECTS
Nov Bulgarski Universitet.	Communication Skills and Speaking Techniques / Destrezas Comunicativas y Técnicas de Expresión Oral.	3
	Consecutive Interpretation from English/German/French/Spanish/Italian/Greek/Arabic/Russian / Interpretación Consecutiva del Inglés/Alemán/Francés/Español/Italiano/Griego/Árabe/Ruso.	3
	Contrastive Linguistics (with Project) / Lingüística Contrastiva (con Proyecto).	6
	Contrastive Linguistics / Lingüística Contrastiva.	3
	Contrastive Linguistics and Translation / Lingüística Contrastiva y Traducción.	3
	Electronic Resources and Computer-Assisted Translation (with Project) / Recursos Electrónicos y Traducción Asistida por Ordenador (con Proyecto).	6
	Electronic Resources and Computer-Assisted Translation / Recursos Electrónicos y Traducción Asistida por Ordenador.	3
	Interpreting in Practice / Práctica de Interpretación.	6
	Language Resources for Machine Translation / Recursos Lingüísticos para la Traducción Automática.	3
	Language Technologies for Machine Translation / Tecnologías Lingüísticas para la Traducción Automática.	3
	Language, Thought, Culture / Lenguaje, Pensamiento, Cultura.	3
	Machine Translation Evaluation / La Evaluación en Traducción Automática.	3
	Methodology of Linguistic Research / Metodología de Investigación Lingüística.	3
	Neural Network Machine Translation / Traducción Automática Basada en Redes Neuronales.	3
	Problems of Computer-Assisted Translation / Problemas de la Traducción Asistida por Ordenador.	3
	Seminar: Public Speech and Conduct / Seminario: Discurso Público y Protocolo.	3
	Seminar: Taking Notes in Consecutive Interpretation / Seminario: Toma de Notas en Interpretación Consecutiva.	3
	Simultaneous Interpretation from English/German/French/Spanish/Italian/Greek/Arabic/Russian / Interpretación Simultánea del Inglés/Alemán/Francés/Español/Italiano/Griego/Árabe/Ruso.	3
	Structural and Corpus Linguistics / Lingüística Estructural y de Corpus.	3
	Terminological Resources of the EU (with Project) / Recursos Terminológicos de la Unión Europea (con Proyecto).	6
	Terminological Resources of the EU / Recursos Terminológicos de la Unión Europea.	3
	The Profession of a Translator: Sociolinguistic and Psycholinguistic Problems in Translation / La Profesión de Traductor: Problemas Sociolingüísticos y Psicolingüísticos en Traducción.	3
	Translation and Systems of Quality Control (Project) / La Traducción y los Sistemas de Control de Calidad (Proyecto).	3
Translation of Scientific and Technical Texts (Project) / Traducción de Textos Científico-Técnicos (Proyecto).	3	
Translation of Specialised Text (Project) / Traducción de Textos Especializados (Proyecto).	3	

Universidad	Asignaturas	ECTS
Universiteit Gent.	Advanced Language Processing with Python / Procesamiento Avanzado del Lenguaje con Python.	5
	Advanced Website Management / Gestión Avanzada del Sitio Web.	5
	Applied Linguistics: Capita Selecta / Lingüística Aplicada: Capita Selecta.	5
	Audio-Visual Language Techniques / Técnicas de Lenguaje Audiovisual.	5
	Audio-Visual Translation: English-German / Traducción Audiovisual: Inglés-Alemán.	5
	Audio-Visual Translation: English-Spanish / Traducción Audiovisual: Inglés-Español.	5
	Desktop Publishing / Autoedición.	5
	Digital Communication Management / Gestión de la Comunicación Digital.	5
	Introduction to Processing Language with Python / Introducción al Lenguaje de Procesamiento con Python.	5
	Introduction to Translation Technology / Introducción a la Tecnología de Traducción.	5
	Localisation / Localización.	5
	Machine Translation and Post-Editing / Traducción Automática y Post-Edición.	5
	Natural Language Processing / Procesamiento del Lenguaje Natural.	5
	Project Management / Gestión de Proyectos.	5
	Technical Writing / Redacción Técnica.	5
	Techniques and Technology for Interpreters / Técnicas y Tecnología para Intérpretes.	5
Terminology and Translation Technology / Terminología y Tecnología de la Traducción.	5	

Módulo «Trabajo Fin de Máster»

Universidad	Asignaturas	ECTS
Universidad de Málaga.	Introduction to the Development of a Scientific Work/ Introducción a la Elaboración de un Trabajo Científico (TFM).	30
	MA Dissertation / Trabajo Fin de Máster (TFM).	30
University of Wolverhampton.	MA Dissertation / Trabajo Fin de Máster (TFM).	30
Nov Bulgarski Universitet.	MA Dissertation / Trabajo Fin de Máster (TFM).	30
Universiteit Gent.	MA Dissertation / Trabajo Fin de Máster (TFM).	30

Itinerario a realizar por los estudiantes admitidos por la Universidad de Málaga

Distribución del plan de estudios en créditos ECTS por tipo de materia	
Materias Obligatorias (OB).	54 cr.
Materias Optativas (OP).	36 cr.
Trabajo Fin de Máster (TFM).	30 cr.
Total.	120 cr.

Primer curso

Asignaturas obligatorias a cursar en la Universidad de Málaga	ECTS
Introduction to the Development of a Scientific Work/ Introducción a la Elaboración de un Trabajo Científico (TFM).	30
Computer Tools for Translators / Herramientas Informáticas para Traductores.	3
Corpus-Based Translation / Estudios de Traducción Basados en Corpus.	3
Ethical, Professional and Legal Aspects of Translation / La Traducción: Factores Éticos, Profesionales y Legales.	3
Interpreting Technologies / Tecnologías de la Interpretación.	3
Research Methods in Translation Studies / Métodos de Investigación en Traducción.	3
Terminology, Lexicography and Dictionaries / Terminología, Lexicografía y Diccionarios.	3
Theoretical Approaches to Translation Studies / Enfoques Teóricos y Corrientes de Traductología.	3
Translation and Interpreting as Cultural Mediation / Traducción e Interpretación como Mediación Cultural.	3

Asignaturas optativas a cursar en la Universidad de Málaga (a elegir 6 créditos)	ECTS
Computational and Corpus-Based Phraseology: Contrastive and Translation Issues / Fraseología Computacional y Basada en Corpus: Aspectos Contrastivos y de Traducción.	3
Interpreting at the Publishing and Academic Sectors (Negotiations, Interviews and Speeches) / Interpretación en el Sector Académico y Editorial (Negociaciones, Entrevistas y Discursos).	3
Specialised Translation: Legal and Institutional Documents / Traducción Especializada: Documentos Legales e Institucionales.	3
Specialised Translation: Medical Texts / Traducción Especializada: Textos Médicos.	3
Specialised Translation: Technical Texts and Texts of Scientific Dissemination / Traducción Especializada: Textos Técnicos y Textos de Divulgación Científica.	3
Work Experience in Translation and Interpreting / Aspectos Laborales en Traducción e Interpretación.	3

Segundo curso

Asignatura a cursar en alguna universidad consorciada distinta a la Universidad de Málaga	ECTS
MA Dissertation / Trabajo Fin de Máster (TFM).	30

Asignaturas a cursar en alguna universidad consorciada distinta a la Universidad de Málaga (a elegir 30 créditos)		ECTS
University of Wolverhampton.	Corpus Linguistics with R / Lingüística de Corpus con R.	10
	Machine Translation / Traducción Automática.	10
	Project Management for Translators and Interpreters / Gestión de Proyectos para Traductores e Intérpretes.	10
	Python Programming / Programación en Python.	10
	Research Methods / Métodos de Investigación.	10
	Specialised Seminar: Technologies for Translation and Interpreting: Challenges and Latest Developments / Seminario Especializado: Tecnologías para la Traducción y la Interpretación: Retos y Últimos Avances.	10
	Translating Technologies / Tecnologías de la Traducción.	10
	Words, Meanings, and Linguistic Creativity / Palabras, Significados y Creatividad Lingüística.	10

Asignaturas a cursar en alguna universidad consorciada distinta a la Universidad de Málaga (a elegir 30 créditos)		ECTS
Nov Bulgarski Universitet.	Communication Skills and Speaking Techniques / Destrezas Comunicativas y Técnicas de Expresión Oral.	3
	Consecutive Interpretation from English/German/French/Spanish/Italian/Greek/Arabic/Russian / Interpretación Consecutiva del Inglés/Alemán/Francés/Español/Italiano/Griego/Árabe/Ruso.	3
	Contrastive Linguistics (with Project) / Lingüística Contrastiva (con Proyecto).	6
	Contrastive Linguistics / Lingüística Contrastiva.	3
	Contrastive Linguistics and Translation / Lingüística Contrastiva y Traducción.	3
	Electronic Resources and Computer-Assisted Translation (with Project) / Recursos Electrónicos y Traducción Asistida por Ordenador (con Proyecto).	6
	Electronic Resources and Computer-Assisted Translation / Recursos Electrónicos y Traducción Asistida por Ordenador.	3
	Interpreting in Practice / Práctica de Interpretación.	6
	Language Resources for Machine Translation / Recursos Lingüísticos para la Traducción Automática.	3
	Language Technologies for Machine Translation / Tecnologías Lingüísticas para la Traducción Automática.	3
	Language, Thought, Culture / Lenguaje, Pensamiento, Cultura.	3
	Machine Translation Evaluation / La Evaluación en Traducción Automática.	3
	Methodology of Linguistic Research / Metodología de Investigación Lingüística.	3
	Neural Network Machine Translation / Traducción Automática Basada en Redes Neuronales.	3
	Problems of Computer-Assisted Translation / Problemas de la Traducción Asistida por Ordenador.	3
	Seminar: Public Speech and Conduct / Seminario: Discurso Público y Protocolo.	3
	Seminar: Taking Notes in Consecutive Interpretation / Seminario: Toma de Notas en Interpretación Consecutiva.	3
	Simultaneous Interpretation from English/German/French/Spanish/Italian/Greek/Arabic/Russian / Interpretación Simultánea del Inglés/Alemán/Francés/Español/Italiano/Griego/Árabe/Ruso.	3
	Structural and Corpus Linguistics / Lingüística Estructural y de Corpus.	3
	Terminological Resources of the EU (with Project) / Recursos Terminológicos de la Unión Europea (con Proyecto).	6
	Terminological Resources of the EU / Recursos Terminológicos de la Unión Europea.	3
	The Profession of a Translator: Sociolinguistic and Psycholinguistic Problems in Translation / La Profesión de Traductor: Problemas Sociolingüísticos y Psicolingüísticos en Traducción.	3
	Translation and Systems of Quality Control (Project) / La Traducción y los Sistemas de Control de Calidad (Proyecto).	3
	Translation of Scientific and Technical Texts (Project) / Traducción de Textos Científico-Técnicos (Proyecto).	3
Translation of Specialised Text (Project) / Traducción de Textos Especializados (Proyecto).	3	

Asignaturas a cursar en alguna universidad consorciada distinta a la Universidad de Málaga (a elegir 30 créditos)		ECTS
Universiteit Gent.	Advanced Language Processing with Python / Procesamiento Avanzado del Lenguaje con Python.	5
	Advanced Website Management / Gestión Avanzada del Sitio Web.	5
	Applied Linguistics: Capita Selecta / Lingüística Aplicada: Capita Selecta.	5
	Audio-Visual Language Techniques / Técnicas de Lenguaje Audiovisual.	5
	Audio-Visual Translation: English-German / Traducción Audiovisual: Inglés-Alemán.	5
	Audio-Visual Translation: English-Spanish / Traducción Audiovisual: Inglés-Español.	5
	Desktop Publishing / Autoedición.	5
	Digital Communication Management / Gestión de la Comunicación Digital.	5
	Introduction to Processing Language with Python / Introducción al Lenguaje de Procesamiento con Python.	5
	Introduction to Translation Technology / Introducción a la Tecnología de Traducción.	5
	Localisation / Localización.	5
	Machine Translation and Post-Editing / Traducción Automática y Post-Edición.	5
	Natural Language Processing / Procesamiento del Lenguaje Natural.	5
	Project Management / Gestión de Proyectos.	5
	Technical Writing / Redacción Técnica.	5
	Techniques and Technology for Interpreters / Técnicas y Tecnología para Intérpretes.	5
	Terminology and Translation Technology / Terminología y Tecnología de la Traducción.	5

Para mayor información: European Masters in Technology for Translation and Interpreting <https://em-tti.eu/>